

Kergus

Yves HERVILLOU - St Pever - Miz Here 1979 (St Pever – Octobre 1979)

An deiz all diouzh ar vin - tin rak - tal pa oan sa - vet
em 'ma kle - vet ur c'he - lo hag e oan sou - e - zet

An deiz all diouzh ar mintin raktal pa oan savet
Me em boa klevet ur c'heloù hag e oan souezhet

Hemañ a zo ur c'hozh den yaouank 'n oajet a hanter kant vloaz
Ha 'neus poket d'e vatezh, trist ec'h eo memestra

Ha 'neus poket d'e vatezh, trist ec'h eo da glevet
Doare ar paour-kaezh plac'h pehini 'deus en em luziet

Pevar bloaz 'deus graet ar plac'h e-barzh ar memes mereri
Ha tapet 'deus ur bugel gant ur mab deus an ti

An deiz all e oa aet an hini gozh d'ober he devosion
Sadorn noz pardon Gwengamp d'ober he frosesion

Neuze he mab ar filouter e oa en e liberte
Hag en deus ket retardet da zont e-maez e wele

Bale a rae dre an ti dichupenn, divotoù
Hep komer un tamm amzer da lakaat e vragoù

Mont a rae da drañ an ti da welet e dous koant
Keit ma oa an hini gozh oc'h ober beaj Gwengamp

en ur boz e zorn war e vruched eñ a lâre d'e vatezh :
«Me am eus dezir da zont aze da finisañ ma nozvezh

Evit ur pezh ugent real ma karez kouzantiñ
Na lezel ac'hanon d'ober hervez ma fantazi.»

Setu ar mestr hag ar vatezh akord e-war marc'had
Tremen o deus an nozvezh dindan ar momes golc'had

Disentet o deus da Doue, graet ur pec'hed marvel
Hag ar plac'h evit punision 'deus tapet ur bugel

Bromañ ar plac'h-se a vo forset da bartiañ
Ha da sevel he bugel deus poanioù ar bed-mañ

Na ma vijen bet en he flas ne vijen ket partiet
Chomet gante en o zi ar bugel a vije savet

Ne dleje ket partiañ chomet gante en o zi
Dont a reje da gavout mezha da zimeziñ ganti

An deiz all e kavis anezhañ eñ joaüs ha kontant
O vont gant e harnez bras etrezek marc'had Gwengamp

E holl abitud a oa «Bonjour dit kamerad
Me a zo vont etrezek Gwengamp evit ober ma marc'had.

Pevar milier hanter winizh a zo karget war ma c'harr
Kredit ac'hanon ec'h eo pouner, krenañ a ra an douar.»

Ha me o lâret dezhañ diouzhtu : «Retorn e-war da giz
Kar dirak ur bloaz amañ e vo afer kaot gwinizh.»

*L'autre jour en matinée, à peine étais-je levé
Que j'entendis une nouvelle et je fus surpris :*

*Celui-ci est un vieux célibataire de cinquante ans
Qui a embrassé sa servante, c'est triste tout de même !*

*Il a embrassé sa servante, c'est triste d'entendre
La situation d'une pauvre fille qui s'est mise dans l'embarras !*

*La fille a travaillé quatre ans dans la même métairie
Et elle a attrapé un enfant avec le fils de la maison.*

*L'autre jour, la vieille était partie faire ses dévotions.
Le samedi soir du pardon de Guingamp, elle faisait sa procession.*

*Alors son voyou de fils était en liberté
Et il n'a pas tardé à sortir de son lit.*

*Il se promenait dans la maison sans veste, sans chaussures,
Sans prendre un peu de temps pour mettre son pantalon.*

*Il allait dans le bas-côté pour voir sa bonne amie
Pendant que la vieille était à faire le voyage à Guingamp.*

*En posant la main sur sa poitrine, il disait à sa servante :
«Je désire venir là pour terminer ma nuit*

*Si tu veux consentir pour une pièce de vingt réaux
A me laisser faire selon ma fantaisie.»*

*Voici le maître et la servante d'accord sur le marché
Et passant la nuit sous la même couette.*

*Il a désobéi à Dieu et fait un péché mortel
Et la fille, comme punition, a hérité d'un enfant.*

*Maintenant cette femme sera obligée de partir
Et d'élever son enfant parmi les peines de ce monde.*

*Si j'avais été à sa place, je ne serais pas partie :
Je serais restée avec eux, l'enfant aurait été élevé.*

*Elle ne devrait pas partir mais rester chez eux.
Il viendrait à avoir honte et se marierait avec elle.*

*L'autre jour je le trouvai, tout joyeux et content
Aller au marché de Guingamp avec son grand harnais.*

*Il faisait comme d'habitude : «Bonjour à toi camarade
Je vais à Guingamp faire mon marché.*

*Plus de deux tonnes de blé sont chargées sur ma charrette,
Croyez-moi, c'est lourd, la terre en tremble !»*

*Et moi de lui dire aussi sec : «Retourne chez toi,
Car avant un an, il y aura besoin de bouillie de blé !»*

Na pae c'h arrio sul ar vleunioù e vo kaset war ar bourk
Hag ar c'holier ha klic'hi a vo laket dezhañ en e c'houzoug

Ur ruban a vo laket na dezhañ war e lost
Ha ma n'a ket vat en un troad e vo laket dont d'ar post

Laket e oa da lañso ya deus korn ar maeri
Ha ne voa ket aretet ken 'noa kavet Mari

An deiz all e oan aet d'ar post da ganañ ma chanson
n'am boa ket gallet finisañ arru e oa an etalon

Bet am eus gantañ war ma bizaj, bet am eus gantañ taolioù
Met me gant plijadur c'hoazh a gano d'ar marc'h bleuñioù

Na ma 'peus c'hoant da glevet piv en deus kompozet ar son
Ac'h eo Teofil Botrel un den joas a galon.

Na ma 'peus c'hoant da glevet na d'he adklevet c'hoazh
Eo Teofil Botrel a zo toer mein glas.

*Quand arrivera le dimanche des Rameaux, on l'amènera au bourg
Et on lui mettra au cou un collier et des cloches*

*On lui mettra un ruban sur la queue
Et s'il ne va pas bien à pied, on le fera aller à la poste !*

*On l'avait lancé depuis le coin de la mairie
Et il ne s'était pas arrêté avant d'avoir trouvé Marie.*

*L'autre jour je suis allé à la poste pour chanter ma chanson,
Je n'avais pas pu finir que l'étalon était arrivé !*

*J'en ai reçu de sa part sur le visage, j'ai reçu des coups
Mais moi je chanterai encore avec plaisir au cavaleur !*

*Si vous voulez savoir qui a composé la chanson :
C'est Théophile Botrel, un gars au cœur joyeux.*

*Si vous voulez entendre et l'entendre de nouveau :
C'est Théophile Botrel, qui travaille comme couvreur.*